



Formation doctorale
interdisciplinaire

| le savoir vivant |

Colloque de relève

traductions scientifiques et transferts culturels 1

Vendredi 14 mars 2008

UNIL, Extranef, salle 110

9h00-9h10

Ouverture du colloque par Jérôme MEIZOZ, FDi

9h10-10h15

Conférence introductive, prof. Patrick SERIOT, UNIL
**Traduire la langue ou traduire le discours :
à propos de "Marxisme et philosophie
du langage" de Voloshinov**

10h15-11h00

Tatiana ZARUBINA, UNIL

**La traduction : un faux espoir pour
la compréhension interculturelle
en philosophie ?**

11h00-11h15 Pause

11h15-12h00

Ekaterina ALEXEEVA, UNIL / Saratov

**Les spécificités culturelles et conceptuelles
de la traduction des sémioticiens religieux russes
(Losev, Bulgakov) en français**

12h00-12h45

Ekaterina VELMEZOVA, UNIL

**Pour traduire les désignations des parties
du discours : le cas des premières grammaires
slaves**

12h45-14h15 Pause-repas

14h15-15h15

Conférence de Frédérique MATONTI, Prof. de science
politique, Université Paris I Panthéon Sorbonne
(CRPS/CNRS)

**L'invention d'un courant littéraire grâce
à la traduction : le cas des formalistes russes dans
"Théorie de la littérature"**

15h15-16h00

Inna AGEEVA, UNIL

**La traduction du texte scientifique et les enjeux
de la re-contextualisation**

16h00-16h15 Pause

16h15-17h00

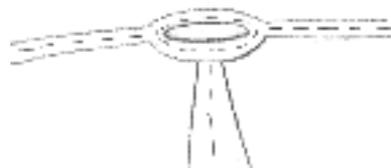
Mladen UHLIK, UNIL / Ljubljana

**La discussion sur les langues spéciales dans
la linguistique soviétique des années 1920-1930
et la réception des idées des linguistes français
dans cette polémique**

17h00-17h45

Panayota BADINOÛ, UNIL, FDi

**Traductions de textes antiques et recherches
archéologiques. Le cas du sanctuaire d'Olympie à
la lumière de différentes traductions de Pausanias**



Organisation :
Formation doctorale interdisciplinaire
Section de langues et de civilisations slaves

Renseignements :
FDi, secrétariat général
Tél.: 021 692 38 34
E-mail: fdi@unil.ch
Site web: www.unil.ch/fdi


UNIL | Université de Lausanne
Faculté des lettres